

Editorial Address:

9104 - 71 St.

Edmonton, Alberta

T6B 1Y2

English section: Flo Shikaze,  
Lucy Takahashi, G. HirabayashiJapanese section: Haruko  
Hiratsuka, Yumiko Hoyano

# MOSHI MOSHI

VOLUME 13, NO. 3

JANUARY 1989

NOTE: The Nikkei Voice (December 88) covers all the latest update on Japanese Cdn Redress, including definitions, questions & answers. All persons on the MOSHI MOSHI mailing list are on the Nikkei Voice list. All new subscribers of MOSHI MOSHI plus all previous ones not receiving Nikkei Voice, notify MOSHI MOSHI immediately.

## AIKO MURAKAMI NEW EDMONTON FIELD WORKER

Aiko Murakami, for 27 yrs executive secretary to succeeding presidents of a corporation in Toronto, and a longtime volunteer community worker (including teaching in the internment camps during WW II), will be appointed the new Redress Field Worker, according to Jim Suzuki, Winnipeg, Central Regional Coordinator. There were four applicants. Assisting Jim Suzuki in the selection process were three Edmontonians: George Tsuruda, Diane Nawata and Ben Shikaze, whose office <sup>was</sup> made available for interviews with the candidates.

Aiko will work under the general direction of the Regional Co-ordinator and with the support of the local committee. Initially, it will be a two-part program: implementing the individual compensation component of the Redress Settlement, as well as improving the NAJC's presence and level of effectiveness in Edmonton. An office site along with the phone number will be announced in the next MOSHI MOSHI. (Aiko and husband Dave recently moved to Edmonton to be close to their son, Mike.) #

Special thanks go to the lawyers at the meeting: Gordon Wright, NDP MLA (Strathcona), Miyako Okubo, Kim Wakefield, Gail Schmalz, Jan Ter Hart, Barinder Pannu, Allan Hoyano, Ann Sunahara. Prekesh Pannu helped with sales of Ann Sunahara, Politics of Prejudice (NAJC recommendation of the primary historical resource of the Jpn Cdn wartime catastrophe). #

-G. Hirabayashi

## OPEN COMMUNITY MEETING, DECEMBER 22, 1988

Over a hundred keenly interested Nikkei gathered to hear resource persons on redress at a special meeting on December 22 at the Provincial Museum Auditorium.

The meeting was called to order by George Tsuruda, wearing two hats (acting chair NAJC, Edmonton Chapter, and president EJCA). He expressed on behalf of the Edmonton community sincere appreciation to Art Miki, NAJC president, and to his Strategy Committee, for the leadership and patience over the past difficult years to help bring about a respectable redress settlement with the Cdn Government.

Then, in turn, George introduced the main resource persons: Wilma Grey of the newly opened federal Jpn Cdn Redress Secretariat, Tony Tamayose of NAJC Redress Admin. established to help facilitate the work of the Secretariat, author/legal researcher Ann Sunahara who organized a team of 7 lawyers to help process the certification of the application forms at the meeting. After informational presentations, there followed questions and comments with lively participation by the audience.

Two of the most central questions were:

1. Eligibility: Japanese ancestry (any part), landed immigrant or citizen living in Canada between Dec. 7, 1941 and March 31, 1949, and who was alive (wherever he/she was) on Sept. 22, 1988 when the settlement was enacted. Some cases, like those born to exiled JC's before March 1949, will be reviewed by a committee composed of Secretariat and NAJC members.
2. Documentation: The main query was on requirement of original documents. Why not certified copies? Because copying machines can make "undetectable" authentic-looking false copies; also some certifiers might be less than reliable, and similar reservations. See Nikkei Voice, Dec. 88, for long list of alternative evidence of identity, and other details related to application forms.

George Tsuruda

*Akemashite Omedetoh! Happy New Year! May this be a great year for you and your dear ones.*

Gazing into my crystal ball, I see some exciting events like a birth of our Community Centre (a rented one nevertheless...), birth of a karaoke club (finally, at last), another successful casino (glory be), birth of a Japanese video library (wishfully) and of course, another successful year of those traditional activities we do so well, such as: Keirokai, picnic, heritage festival, annual general meeting, the Christmas Party culminating a full cycle.

The EJCA Board members and I will again look towards obtaining your assistance in making all this come true and on their behalf, thank you for your devoted support last year. Oops! Tilt! In the Nov-Dec MOSHI MOSHI, we unintentionally omitted a couple of Super Chefs who helped and endured our BBQ heat during the Heritage Festival last year. A hearty thanks go to Bob Motokado (not Motozawa) and Ed Doucette, a couple of ex-Cdn Military personnel. And then there was as always, Mush Kadonaga and his friend, the truck driver from I&S Produce whose voluntary help we simply could not have done without. Thanks also to Bob and Jack Iwabuchi for their perpetual help.

In closing, congratulation Aiko Murakami for being selected as Edmonton & District NAJC Redress Field Worker. And thanks to all those who applied for this position, for expressing your interest and commitment in our community. #

A demographic survey form is inserted with this mailing. One form for each adult is requested by NAJC. Please take a blank sheet and answer each item by indicating the ques. number. Your cooperation is deeply appreciated. #  
-G.Tsuruda

#### REDRESS UPDATE

EJCA Board, present and past members, met on December 6 to consider Edmonton's input to the disposition of the \$1.2 Million community fund awarded to the Japanese through the National Association of Japanese Canadians. The president of NAJC had requested input from the various centres across Canada by the middle of December. Thirty people attended, representing a good cross-section of Issei, Nisei, Sansei and Post-war Issei.

A variety of stimulating ideas were placed on the table, followed by searching comments & questions. The group was able to reach a unanimous proposal, in broad idea form, to be forwarded to the NAJC. The idea constituted a long-range plan: a basic support fund to facilitate a national headquarters and organizational structure, with the remainder to form a fund/foundation that can encourage activities and projects needed by centres. Terms of reference for criteria and for the representative board of directors will need to be established. This kind of idea was favored over a one-shot distribution of funds to the various centres. #

## Redress cheques for interned Japanese to be mailed soon

VANCOUVER (CP) — The first \$21,000 redress cheques for surviving Japanese-Canadians interned during the Second World War should be mailed out by late December or early January, says a spokesman for the Japanese Canadian Redress Secretariat.

Anne Scotton, the federal government secretariat's executive director, said the first redress application forms started arriving two or three days after they became available in late November.

They now are coming in at a rate of 450 a day, she said in a telephone interview from Ottawa. There are an estimated 12,000 Japanese-Canadians eligible for individual payments. About half of them live in British Columbia.

After years of negotiations, Prime Minister Brian Mulroney announced a compensation package in September totalling approximately \$300 million for Japanese-Canadians who were interned and had their property seized during the Second World War.

It includes a \$21,000 tax-free payment to each surviving internee.

Japanese-Canadians can also apply for pardons if they were convicted under the War Measures Act, the National Emergency Transitional Powers Act or any other related legislation. Japanese-Canadians who were deported or had their citizenship revoked can also apply for citizenship.

Scotton said that the secretariat's staff hopes to process the application forms within six weeks of receiving them.

"Most people, it seems, want to make their applications quickly," she said.

Official opening of the secretariat office is expected to take place this Thursday, Scotton said.

Art Miki, president of the National Association of Japanese-Canadians, said approximately 14,000 application forms and brochures have been distributed to readers of the Nikkei Voice newspaper.

Local branches of the association, Japanese-Canadian drop-in centres and the Secretary of State offices also have application forms, he said from Winnipeg.

Scotton said the redress secretariat has yet to receive any pardon or citizenship applications.

Most applications will likely be processed within the first two years of a program expected to last five years, she said.

### WHEN THE REDRESS WAS GRANTED

*This article originally appeared in the Japanese section of MOSHI MOSHI, Nov/Dec 1988. It was translated by Dr. Yumiko Hoyano.*

On the 22nd September Japanese Canadian Redress was finally granted and when I saw Mr. Mulronee and Mr. Art Miki signing the redress on TV and later heard the news on radio and read about it in the newspaper, I felt like I was having trouble breathing.

The first thing that I thought of was how hard the people on the redress committee had fought to win this result. In this city an American-born Dr. Gordon Hirabayashi and a Sansei (third generation) Allan Hoyano - although they will not receive individual compensation - spent many hours and much effort for Japanese Canadians. I bow deeply to them for their courage and effort. I also sincerely thank Art Miki, president of NAJC, and the members of the redress committee. Thank you for your patience and persistence <sup>despite</sup> / huge difficulties.

I have attended meetings a few times concerning the redress issue, accompanying my son. Although Art Miki and other committee members from other provinces made special effort to visit our city, only a few people attended. I was disappointed that in general Japanese Canadian interest in this matter was very minimal. But the committee members discussed the issue enthusiastically, and their enthusiasm was transmitted to me even though my understanding of English is limited. Their dedicated effort finally bore fruit, and I am very glad for them, for us, and most of all, for Canada.

While listening to the news about redress, the almost forgotten scenes of 45 yrs ago vividly came back to me. We were forced to move from our house in Prince Rupert to Hastings Park in Vancouver because we had become Canadian "enemies". On March 23, 1942, the street was covered in snow, which was quite rare for Prince Rupert. As I walked away from my house, I fought back the desire to turn around to see my house one last time. My family and I embarked on a miserable train journey of two nights and three days.

Before the train pulled out, my oldest son's (Henry) Grade 7 classmates came, led by their teacher, to see him off. When I saw my son talking to his classmates, tears welled up in my eyes. I felt so sorry that I had to tear him away from his friends like this.

I could not raise my face. Three days later, in the evening, we arrived in Vancouver.

Over six hundred people (some from Skinner, Norse River and Prince Rupert) had arrived. We formed a line and walked toward the gate. No one spoke a word. In the twilight, with my four children, the oldest 13 and the youngest 5, I, clutching the hand of the youngest son, passed the gate to Hastings Park with gloomy heart. I wondered what would happen to our children? What kind of life lay in wait for them?

When I think back to that time, the farewell at the station, and the walk toward the gate of Hastings Park, they were the saddest memories of the wartime. My strongest hope is that no Canadian will ever have to go through such devastating experiences, ever.

From Hastings Park, we were sent to New Denver by train. It was a beautiful village with apple orchards by the lake. If only circumstances were different. During the four years there, my husband worked for 25 cents per day. As with many other Japanese Canadians, we managed somehow to live, always trying to lift our spirits. Unlike life in Prince Rupert, our children learned to enjoy studying and playing with Japanese children from various places.

One aspect of the redress agreement, I was told, is that each eligible Japanese Canadian would receive a compensation of \$21,000. I realize that the compensation is basically a symbolic gesture for loss of our freedom, not compensation for loss of property, delayed income and the like. Still, the news did not make me feel happy. My initial reaction was that instead of money, real redress would be to remember the dark memories of the time we were uprooted and our future looked so dismal.

When I think of the people who were supposed to be the first ones to receive such compensation, sadly many have already passed away. Those who lost their homes and their businesses and some who never were able to recover from that shock - I think about them rather than myself. If only redress had been signed ten years earlier, we could have shared the joy with so many more.

During the war many Nisei became Canadian soldiers and joined Canadian forces. Many Issei despised this action and laughed at them. But the Nisei soldiers contributed much toward obtaining our right to be full Canadians. When I think of the reproaches that Nisei had to endure, I humbly bow before them. For Japanese Canadians, redress must become an opportunity for community healing. #



FLO & LUCY  
 ...THIS 'N THAT...  
 フルル

# Junior Achievers... DANIEL ITO

As promised from the last issue...the accomplishments of the co-recipient of the EJCA Scholarship.

DANIEL ITO was born and resided in SHERWOOD PARK, Alberta, since 1969, where he attended grade schools and then graduated from Old Scona Academic High School in Edm., with a very high academic standing.

He spent a year in Japan attending Kikugawa High School in Shizuoka Prefecture for three months, studying the Japanese language in Kyoto for the following three months. He then spent the balance of the year with his uncle learning about the way of life in Japan.

Daniel has a grade eight piano certificate. He does volunteer work for the Edmonton Japanese Christian Church being head of open service and helper of the Youth Group.

He is now attending the North American Baptist College to complete a one year program to receive a certificate in Biblical Studies. He later plans to attend the University.

The EJCA wishes you continued success in your future endeavours.

SALLY ITO

This young lady was the recipient of the EJCA Scholarship in 1982. She spent a year in Japan to learn the language and their way of life. Upon her return she attended U.B.C. and received her Fine Arts degree, majoring in Creative Writing, achieving it with Honours in 1987. Sally had been quite active in the Vancouver JCCA, was the Redress committee co-ordinator for five months in '88. A gifted person she was the recipient of a Mennonite Scholarship and in September she was awarded the Mombusho Scholarship by the Japanese Ministry of Education. It is presented to a Graduate Research Student to study at the Waseda University in Tokyo for a year and a half. Her project is to translate into English the Poetry of Canadian born Japanese poet, Kazuko Shiraishi.

*Democracy  
 is like a raft. It won't sink,  
 but you'll always have your feet wet.  
 -Anonymous*

## ENGAGEMENT:

Best Wishes to MAUREEN, daughter of JEAN KOBAYASHI, Vancouver and Congratulations to GORD, son of NOBBY and KAY MIYAGISHIMA, Edmonton, who became engaged at Christmas. The wedding is forecast for the coming summer. Gord is the manager of West End Tire (Adv. in Moshi Moshi), well known as an avid curler and golfer. Maureen, a U.B.C. grad is a teacher at Red Deer High School. Her courses include Phys. Ed. and Japanese. The bride is also an accomplished koto-ist..... AND she's a SANSEI!

\*\*\*\*\*

## ARIGATO!

Thank you DAVE and ANN SUNAHARA for inviting the Japanese Canadians to their home, to have their applications attested by Ann. We also thank ALLAN HOYANO for his services and the WAKEFIELDS, KIM and MIYAKO OKUBO.

\*\*\*\*\*

## WELCOME:

to DAVE and AIKO MURAKAMI from Toronto who are making their home with son MIKE, wife KAY and grandson They seemed to be quite active in the Japanese Community in the eastern centre, we are hoping they will continue on in our city.

\*\*\*\*\*

CATHY ITO

The third and youngest member of the ITO family, CATHY, went to Japan in October, destination: Kyushu. She is there assisting in Missionary work and also to study the language of her ancestors.

Editor's note: JOHN and AKIKO ITO, parents of the three aforementioned children must be very proud of their achievements.

\*\*\*\*\*

# A Merry Christmas!

The Annual Christmas Party was held at our favourite Pleasantview Community Hall on December 11th. In attendance were more than 150, including ages from a few months to two obachans who were 92 years old plus. Various activities were planned. BRENDA SHIKAZE and sister LAURIE KNOLL kept the many youngsters entertained with face painting, many skill testing games, for which they received prizes and made several crafts. They had many parents helping and others who seemed as engrossed as the parents. The TAIKO GROUP played several numbers...which were enjoyed by all. The relatively "newly formed group" gave an excellent performance!

The variety of "pot luck" food was a feast for sight and palate: turkey, Japanese gochiso, mochi plus European...delicious! and of course the many scrumptious desserts! The mochi tsuki was again part of the festivities, organized by TAK and SANAE OHKI. A tradition in the old days but not so since, the modern machine has taken over. MRS. YAMAUCHI (92 in July) fulfilled her wishes to turn the mochi in the usu, while her grandson GRANT SHIKAZE pounded with the kine and her great grandson JEFFREY carried by daughter FLO, looked on. A 4-generation participation!

SANTA CLAUS HO HO HO-ED in to visit all the good children and gave them a bag of treats. The seniors received a TANKA SCROLL done by MR. T. NAKANO, himself a senior from Montreal. Others were permitted to purchase them.

A hearty thank you to GAIL INGHAM, social convener, mom FLORENCE for accumulating the children's giveaways, President GEORGE TSURUDA, M.C. ALLAN HOYANO, the TAIKO GROUP, BRENDA and LAURIE and everyone else who made the 1988 CHRISTMAS PARTY a huge success.... and DEAR SANTA, the children loved you!! You were special!

\*\*\*\*\*

## CURLING BONSPIEL DATES:

Feb. 24 to 26	Alberta 'Spiel	Lethbridge
Mar. 23 to 26	B.C. Prov.	Vancouver
(Mar. 31 Apr. 1 & 2)	Local 'Spiel	Edmonton

More details later, or call Pres. Gary Yamada at 489-6415

# Our Readers Write us:

"We wish to express our sincerest thanks to all members of the EJCA for the beautiful floral arrangement received while TOM was in the hospital recently. Your thoughtfulness is greatly appreciated.

Tom, Keiko Kobayashi  
and family"

---

## GREETINGS FROM NANAIMO!

The holiday season is upon us & we would like to take this opportunity to send our compliments of the season. Also to express our appreciation for faithfully sending us the MOSHI MOSHI publication which we read with much delight. It's a way for us to keep in touch with the pulse of the active Edmonton Japanese Community Association. We are enclosing a small remuneration.

Many thanks to the staff of MOSHI MOSHI. Looking forward to more in '89.

Sincerely  
Bill, Marie & Kim King"

Editors' note: The Kings are former Edmontonian; Marie served as Social Convener on our Board.

\*\*\*\*\*


## DONATIONS:

We gratefully acknowledge generous donations from the following:

For the EJCA:  
RON UI  
TOM HIGA

For the MOSHI MOSHI:  
BILL, MARIE & KIM KING, Nanaimo, B.C.

\*\*\*\*\*

\*\*\*\*\*  
\* WANTED: BABY SITTER. \*  
\* Week days. In my \*  
\* home, beginning in \*  
\* May. For more details \*  
\* please call GAYLE \*  
\* SHAW, 435-6481 \*  
\* \*\*\*\*\* \*  
\* *Help!*  \*  
\* \*\*\*\*\* \*  
\*\*\*\*\*

## A one-day Opportunity

### IKEBANA - JAPANESE FLOWER ARRANGING

Bring nature's designs into your flower arrangements. You will add beauty to your floral designs using four different styles developed at the Ohara School of Ikebana. The styles covered include: cascading, contrast, upright and heavenly. A list of necessary supplies will be forwarded upon registration. Other necessary materials (fresh flowers, frog pins, etc.) are supplied by the instructor at an extra cost of approx. \$25.00.

Feb. 19 (Sun.), 10 AM - 4 pm. Fee - \$28.00.  
Instructor: Michiko Rasmussen.  
Place: Botanic Devonian Garden, Devon.

You may phone in payment using VISA or Master Card, or enclose a cheque and mail with registration info (course name and date of course); phone 987-3054, address: Education, Devonian Botanic Garden, University of Alberta Edmonton, AB T6G 2E1. (Note: only partial refunds when cancelling less than one week before date of course.)

You can get to Devonian from Edmonton by one of 3 routes westward: Hwy 16X, or 16 west, or 79 Ave. (continuation of Whitemud Fwy) each about 9 km to Hwy 60. Turn left (south) 10 to 16 km, depending on the westward route taken. At Devonian, look for sign Headquarters Bldg, Education Courses. #

## Grey Cup Pool Winners

HOWARD NAKAMURA	\$ 150
BECKY NIELSEN	50
WAYNE KIPP	150
TYSON KNOLL	50
GEORGE TSURUDA	200
HENRY MAH	100
JOSEPH TANG	200
JACK MARUYAMA	200
RUSSELL BOHNING	200
PAUL MARUYAMA	200

Congratulations to all the lucky recipients!

\*\*\*\*\*

日本語の申請書もあります。

Please send me the following application forms:

- Language preferred:  English  French  Japanese  
 Application for Individual Redress Payment  
 Application for Canadian Citizenship  
 Application for Pardon

NAME: \_\_\_\_\_

ADDRESS: \_\_\_\_\_

CITY: \_\_\_\_\_

PROVINCE: \_\_\_\_\_ POSTAL CODE: \_\_\_\_\_

PHONE: ( ) \_\_\_\_\_ COUNTRY: \_\_\_\_\_

Mail to: Japanese Canadian Redress Secretariat  
Ottawa, Canada  
K1A 0M5  
or call toll free 1-800-567-9602

In Edmonton: Secretary of State,  
495-5621 (ask for Speros)

### A FAMILY OF FOUR CHARTERED ACCOUNTANTS

CONGRATULATIONS to CRAIG TADAO SHIKAZE on completing the final academic test for admission as a Chartered Accountant. He is the third son to receive his C.A. following his two older brothers, HOWARD in Calgary and GRANT in Edmonton.

Father BEN (a C.A.) and mother FLO must be extremely proud and pleased.

Well done Craig and continued success in your future endeavors.

- Lucy Takahashi

\*\*\*\*\*

## Hear Ye! Hear Ye!

There will be a one-day TAIKO WORKSHOP on a Saturday, in February, with the Vancouver KATARI TAIKO Group. There will be no charge. We invite those who are approximately 12 years or older to attend. For further details please contact:

ALLAN HOYANO (daytime) 486-4540

DAN or EMIKO KINOSHITA 436-9678

\*\*\*\*\*

## Alberta Scientist Dr. Toshi Kaneda

During March and April 1988, Dr. Kaneda participated in a scientific exchange program between Alta. Research Council and Heilongjiang Acad. of Science, China for the first part of his trip, and at the Inst. of Applied Microbiology, Harbin for lectures and workshop.

"A highlight of my visit to Harbin came on the last day in the morning. I was invited to become a member of the Heilongjiang Academy of Sciences as an honorary Research Professor," Dr. Kaneda confessed.

Not satisfied with that busy trip, Dr. Kaneda will be participating with Alberta's exchange program with the University of Osaka, a two year venture. This spring he expects to spend several weeks in Osaka, and there is the possibility that he may shift to Osaka for the 1990 academic year. #

courtesy JAPAN REPORT



## Kitamura Takes Office as Ambassador to Canada

On Oct. 28, Hiroshi Kitamura, Japan's new ambassador to Canada, presented his diplomatic credentials to Cdn Gov-General Jeanne Sauve at Rideau Hall, Ottawa. Kitamura, 59, graduated from Tokyo Univ. and prior to joining foreign service, attended Fletcher School of Law and Diplomacy, Boston. He has a rich record of overseas assignments as well as service in Japan. His personal hobbies include classical Jpn music, golf, and the culinary arts, especially the eating aspect. #

## EDMONTON JAPANESE COMMUNITY EXPRESSES CONDOLENCES TO JAPANESE CONSULATE-GENERAL ON THE DEATH OF EMPEROR HIROHITO

On behalf of the Japanese Community George Tsuruda, president of EJCA, sent expressions of sympathy to the Consulate General of Japan on the passing of Emperor Hirohito on January 7, 1989. He was 87, having reigned for 62 years.

Consul General Nonogaki was quoted in the Edmonton Journal that members of the community will mark the death of Emperor Hirohito this week by signing a book of condolences at the office in Manulife Place 2480, 10180 - 101 Street.

It is now Emperor Akihito, 55. It was Showa era. The new Emperor has approved Heisei - Enlightened Peace - as the name of his reign.

Japan has declared an official six-day mourning period. Many world leaders have sent condolences, including Prime Minister Mulroney, whose message said: "his was an era of unprecedented duration and national achievement and his memory will long be cherished by the people of Japan. At this time of national mourning, please accept my sincere sympathies and those of the Government of Canada." #

### ADVERTISING POLICY

for VOLUME 13, 1988-89

1. Maximum size acceptable:  
Quarter page (half column).
2. Advertising space must not dominate the newsletter.
3. Rates for advertising:  
5 x 3 3/4 (quarter page) = \$20  
2 1/2 x 3 3/4 (eighth page) = \$13  
personal (up to 3 lines) = \$ 3  
Special volume rate (7 issues)  
paid in Sept = rate x 6.
4. For best results, advertisers should send MOSHI MOSHI black and white copy ready for use.

將軍

**SHOGUN**  
JAPANESE  
RESTAURANT  
LTD.



FIRST DIMENSION  
JAPANESE DINING ROOM  
SUSHI BAR • TEPPAN COOKING  
JAPANESE CUBICLE ROOM

RELAX IN OUR  
GO-TEN LOUNGE

10125-121 STREET  
EDMONTON, ALBERTA  
T5N 3W9

488-9757; 482-5494

M-F Lunch 12-2; M-Th 5-11; F-Sa 5-12  
Sunday 5-9

You're invited to  
dine with us...  
in Victoria,  
Calgary,  
Edmonton,  
Ottawa.

Edmonton

Jasper Ave 100th

101 A Ave  
Edmonton  
Plaza

For reservations call:  
(403) 422-6083  
10126-100th Street  
Edmonton, Alberta  
open 5 pm every day for  
dinner



**JAPANESE  
VILLAGE**

TEPPAN STEAK &  
SEAFOOD HOUSE

Major credit cards accepted

**MIKADO  
RESTAURANT**

Deliciously Prepared Japanese  
Specialties Served in Authentic  
Elegant Style. We are Licensed to  
Serve Japanese Sake, Wine &  
Japanese Beer.

RESERVATIONS AVAILABLE

**425-8096**

10451 116 St.



**ROBERTS-McCLURE  
INSURANCE SERVICES LTD.**

202 712 109 STREET EDMONTON ALTA T6G 1B9

KAREN S. KAGA

PROMPT PERSONAL SERVICE  
COMPETITIVE RATES

CALL KAREN FOR ALL YOUR HOME, AUTO  
AND BUSINESS INSURANCE NEEDS

Bus 435 4804

Res 436 8918

**GOOD YEAR**  **CERTIFIED  
AUTO SERVICE**

- GOODYEAR TIRES
- COMPLETE TIRE SERVICE
- WHEEL ALIGNING
- BALANCING
- COMPUTERIZED TUNE-UPS
- FRONT END REPAIRS
- BRAKES
- SHOCKS

**WEST END TIRE LTD.**  
15941 - STONY PLAIN RD.

484-2236

**HI-TECH**  
HEATING & AIR CONDITIONING LTD

351, 10451-170 Street

Edmonton Alberta

T5P 4T2

(403) 489-3617

JACK MARUYAMA  
MANAGER



# PACIFIC TRAVEL CORP

FOR ALL YOUR TRAVEL ARRANGEMENTS:

- HOLIDAY
- BUSINESS
- GROUPS
- INCENTIVES & CONVENTIONS
- MEETING PLANNING

CALL OUR PROFESSIONAL STAFF AT  
428-8251

MAIN FLOOR, 9940 - 106 STREET  
EDMONTON, ALBERTA T5K 2N2  
TELEPHONE (403) 428-8251



# ASIA



# TRAVEL

— WE MEET YOUR TRAVEL NEEDS —

- ★ COMPLETE TRAVEL SERVICE
- ★ SPECIAL FARES TO THE ORIENT

*Japan • Orient • Mexico  
Around the World*



call us

209, 4104 A - 97 ST. EDMONTON, AB.

# 461 - 9424



Thinking of  
buying or  
selling?  
Give me a call.

家・不動産の売買・鑑定  
何でもお気軽にご相談下さい。

**alder currie**

northeast branch  
13580 fort road  
Edmonton, Alberta T5A 1C5  
Tel: (403) 478-5151 Fax: (403) 478-6812

## SHIKAZE & COMPANY CHARTERED ACCOUNTANTS

Suite 210, 9016 - 51 Avenue  
Edmonton, Alberta  
T6E 5X4  
Telephone 468-1616



**IFS FOODSERVICE DISTRIBUTORS**  
(A DIVISION OF IFS PRODUCE LTD.)



FOR CONVENIENT ONE STOP SERVICE  
GROCERIES, FROZEN FOODS & FRESH PRODUCE  
IFS BRAND PRODUCTS

J. K. (JACK) IWABUCHI  
(403) 478-3451  
TELEFAX 03-72248



PRESIDENT

8007-127 AVENUE  
EDMONTON ALTA  
T5C 1R9

で勉強しておられますが、メノナイト教団から戦時中の日系人への対処に非があったことへの謝罪をこめて授与される3回目のメノナイト奨学金授与者となりました。

### 太鼓グループ・ワークショップ

バンクーバーのかたり太鼓のメンバーを迎えて2月中の土曜日(日未定)一日ワークショップが開かれます。12才以上の方ならどなたでも無料で参加できます。興味のある方、詳しいことは456-4540(昼)または436-9678(夜)にお電話ください。

お願い

5月から通いで来てくださるベビーシッターを探しています。ゲール(435-6481)まで御連絡ください。



編集は平塚(459-8089)とホヤノ(437-7730)が担当しております。原稿やアイデアなどをお待ちしております。

### L & K ORIENTAL FOODS & IMPORTS

7743 - 85 Street  
Edmonton 469-2770

Now Shipped Direct From Japan  
Savings to Customers

New Crop - Kokuho Rose and  
other brands of rice

Sukiyaki & Bul-Go-Gi Meat  
plus


A Variety of Japanese Foods  
National Rice Cooker

JPN Videotapes for Rent:  
VHS & Beta

Branch Store - LEE'S FISH MARKET  
3012 - 17 Ave. SE, Calgary 272-1818

The
L
I
N
G
N
A
N

**AUTHENTIC  
CHINESE  
CUISINE**



*The* **LINGMAN**  
LICENSED DINING LOUNGE

10582-104th St.  
426-3975

DELIVERY SERVICE  
ALSO AVAILABLE



クリスマス・パーティー

恒例のクリスマス・パーティーは、12月11日(日)の午後プレゼントビュー・コミュニティホールで、約150名が集まり、アラン・ホヤノ氏の司会で催されました。EJCA会長のジョージ・ツルダ氏の挨拶に続いて、元気のよい太鼓の演奏があり、懐かしい日本のお正月を思い出させる、木下えみ子さんの獅子舞もありました。子供たちは用意されたゲームを楽しみ、サンタクロースからプレゼントをもらって嬉しそうでした。また、大人も子供もクリスマスキャロルを歌い、お餅つきも楽しみました。そして、今年も持ち寄りの色々な御馳走をいただき、たくさんの福引の賞品があって、久しぶりに会った友人・知人との談笑のうちに、初冬の午後を過ごしました。

補償問題

1. 12月6日、エドモントン在住の過去また現在のEJCA役員の一、二、三世および戦後移住の一世が約30名が集まって、NJCAから要請のあった、1200万ドルの日系人コミュニティ全体に対する補償金の使い方についての話し合いがありました。色々な有意義な提案があり熱心に討議されましたが、当地区からの意見としては各地に直ちに分配してしまうというより、恒久的で、全国的な組織とその本部の設置、さらにそこを中心とした活動やプロジェクトのための必要経費とすることが望ましいということと一致しました。なお、活動内容の選択や代表役員の権限の条件などについては今後の検討が必要です。

11. 12月22日には、午後7時半から州立博物館でNJCA主催の補償問題に関する説明会が100名あまり出席して開かれました。NJCAの代表はもちろん、連邦政府からの代表も出席して、現在までの経過の報告と説明があり、誰が、どのように、申請するのか、など様々な質問が明らかにされました。会場には、10名の弁護士の方々がボランティアとして申請書にサインするために控えておりました。なお、申請に関しての具体的な要領は最新号の「につけいのこえ」に載っておりますが、質問その他詳しい情報が必要な方はもしもし編集者に御連絡ください。

訂正 先号の清水貴美子さんの手記中：60日→6か月

EJCA奨学金

今年度の奨学金を授与されたダニエル・イトーさんは、電話のインタビューでつぎのように話してくださいました。  
高校ではサッカーや陸上のほかにイヤブックスの編集もしました。卒業後6週間ケベックでフランス語を勉強し、短期間バンフでアルバイトの後日本へ行きました。静岡にある国際海洋高校での3ヶ月の留学中には高校の修学旅行に加わって3日間だけでしたが中国を垣間見ることができました。そのすべてにおいてのスケールの大きいことに驚嘆しました。京都で3ヶ月日本語を習いましたが、主に関西にある親戚をまわりお茶の工場で働いたりして次の3ヶ月の日本滞在を終えました。現在は、北アメリカ・バプテスト神学校で勉強しています。将来は自分の文化遺産を深く探りながら世界的な人間を目指して学んで行きたいと願っています。

お姉さんのサリーさんは現在文部省の奨学生として日本

CORRECTION NOTICE

IN JANUARY '89 ISSUE -

VOICE OF A PIONEER ISSEI  
-MRS. KIMIKO SHIMIZU

WHEN THE REDRESS WAS GRANTED

SKINNER SHOULD READ SKEENA  
NORSE RIVER " " NASS RIVER

25¢ PER DAY SHOULD BE  
25¢ PER HOUR.

Yumiko!

The next deadline should be the 11th of Feb with the 13th as the print deadline (UA Printing usually gives us the copies on Wed if we give them our proof on Mon at 9 AM, or Thur if they get it Tue at 9).

From the next issue, there will begin a transition of the English team with a group (Diane Nawata, Rose Oishi, and two others) taking over; the next few issues we will work together, with the old team as helpers.

PS  
I'll give you a  
phone call as  
soon as I hear  
more.

Regards,  
Jordan